FRIENDS
WITHOUT A BORDER

フレンズ・ウィズアウト・ア・ボーダーJAPAN

東京チャリティ・ガラディナー

2023年10月6日（金）

Friends Without A Border Japan

Tokyo Charity Gala Dinner

Friday, October 6, 2023

ライブオークションの注目アイテム
サイレント、スーパーサイレント
オークションアイテム

Highlights of Live Auction Lots
Silent and Super Silent Auction Items

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

2023年10月6日（金）東京チャリティ・ガラディナー 会場：ザ・キャピトルホテル 東急
Tokyo Charity Gala Dinner at The CAPITOL HOTEL TOKYU Friday, October 6, 2023

2023年10月6日（金）、フレンズ・ウィズアウト・ア・ボーダーJAPANは2019年以来、初となる恒例の東京チャリティ・ガラディナーを開催いたします。本イベントは、ラオス北部ルアンパバーンに設立した、唯一、子どもたちに質の高い医療を無料で提供するラオ・フレンズ小児病院（LFHC）のための資金を集めることを目的としています。

イベントに先立ち、ライブオークションアイテム、サイレント、スーパーサイレントオークションアイテムをご紹介いたします。詳細をぜひご覧ください。

- 米国納税者の場合、ロット番号1～6は一般価格を超えた金額が税額控除の対象となります。
- 命をつなぐ力（p 10）は、日本・米国の納税者はいずれも法律で認められる範囲で税額控除が可能です。

On Friday, October 6, 2023, Friends Without A Border Japan is thrilled to host our annual Tokyo Charity Gala Dinner, our very first since 2019. Our goal is to raise funds for our hospital, Lao Friends Hospital for Children (LFHC), the only provider of free, high-quality healthcare for the children of northern Laos in the Luang Prabang province.

Prior to the event, we will share with you a preview of our live auction, silent and super silent auction lots. Please review the descriptions of each on the pages to follow.

- For U.S. taxpayers, for Lots #1-#6, the amount you pay above the market value is tax deductible as a charitable contribution.
- For Japan and U.S. taxpayers, Fund A Lifeline donations (p 10) are tax deductible to the extent allowed by law.

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

ライブオークションアイテム
Live Auction Lots

Lot #1　ピーター・ルーガー・ステーキハウス 東京　ディナー 4名様
Dinner at Peter Luger Steak House Tokyo for 4 people

Lot #2　葵 HOTEL KYOTO　2泊3日 2名様
2-night/3-day Stay at AOI HOTEL KYOTO for 2 people

Lot #3　上質なこだわりの懐石料理（6名様）をご自宅で
Refined Kaiseki Dinner for 6 in Your Home

Lot #4　ブルーオーシャンホテル＆リゾート宮古島　2泊3日 2名様
2-night/3-days at the Blue Ocean HOTEL and RESORT MIYAKOJIMA for 2 people

Lot #5　アマン東京 イタリア料理とワインのプライベートダイニング 6名様
Wine Paired Private Dinner at Aman Tokyo for 6 people

Lot #6　葵 哲学の道『閑雲庵』　2泊3日 6名様
2-night/3-day Retreat at Kan-un-an Villa in Kyoto for 6 people

「命をつなぐ力」ラオ・フレンズ小児病院　治療費のご支援
Fund a Lifeline – Funding Treatment at Lao Friends Hospital for Children

FRIENDS WITHOUT A BORDER

Lot #1　ピーター・ルーガー・ステーキハウス 東京　ディナー 4名様
Lot #1　Dinner at Peter Luger Steak House Tokyo for 4 people

136年の歴史を誇る老舗ステーキハウスの東京店でステーキ・ディナーをご堪能ください。ニューヨークのブルックリン本店以外では、唯一の支店である東京店。 看板メニューの「USDAプライムステーキ（ショートロイン）」は、何世代にも渡り引き継がれてきた知識をもとに、最適な条件でドライエイジングされたものです。
スペシャルディナーコースは、トマト ＆ オニオンサラダ やルガーズベーコンから始まり、自慢のUSDAプライムドライエイジングステーキをクリームドスピナッチやポテトと一緒に楽しみ、贅沢な食事の最後にはNYチーズケーキやキーライムパイを。カリフォルニアカルトワイン生産者 のアイズリー・ヴィンヤード アルタグラシア カベルネ・ソーヴィニヨン2015のボトル付。 ロバート・パーカーで94点を獲得したワインです。
有効期限：2024年3月31日　予約対象外：2023年12月19日～2024年1月7日

入札開始価格： 60,000円
一般価格： 83,000円 /　ワインペアリングダイニング：プライスレス

Indulge in a steak dinner at the Tokyo branch of the legendary **136-year old famous Brooklyn steak house**. The Tokyo branch is the only location outside of Brooklyn! The signature "**USDA Prime steak** from the short loin" is the result of knowledge accumulated over generations, dry-aged under optimal conditions.

The **Special Dinner Menu** starts with **tomatoes and onion salad, Luger's bacon**, then culminates to their signature **USDA Prime dry-aged steak** accompanied by **creamed spinach and potatoes**. Finish this indulgent meal with **NY cheesecake and key lime pie**. A bottle of **2015 Eisele Vineyard Altagracia Cabernet Sauvignon, from the California cult wine producer,** is included. (94pts from Robert Parker).

Redeem by 3/31/2024. Blackout dates: 12/19/2023-1/7/2024

STARTING BID: ¥60,000
Market Value: ¥83,000/ Exclusive steak and wine dinner: Priceless

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

Lot #2　葵 HOTEL KYOTO　2泊3日 2名様
Lot #2　2-night/3-day Stay at AOI HOTEL KYOTO for 2 people

都心のブティックホテル葵 HOTEL KYOTO。 4つの客室は**京都のアートと伝統**をお楽しみいただける**モダン**な空間。 **鴨川を望むテラス付き**の豪華な**和洋スイートルーム**（70㎡）にご宿泊。 **朝食は精進料理、夕食は漆塗りの**三段重に入った上品な和食膳を**お部屋で**お召し上がりください。

https://www.kyoto-stay.jp/rooms/hotel/

有効期限：2024年10月6日　朝食１回・夕食１回付き
年12月26日～2024年1月5日

入札開始価格： 80,000円
一般価格： 111,000円 / 都心で本物の京都を体験 ： プライスレス

The hotel has four unique rooms designed to create the perfect balance between **art, traditional Kyoto culture** and a **convenient modern lifestyle**. You will have the pleasure of staying in one of the **luxurious Japanese-Western suites (70m2) with terrace**, **overlooking the Kamo River**. Take full advantage of the **suite's in-room dining**, for **breakfast, a shojin ryori** meal, and for **dinner, a traditional Japanese meal** served in a 3-tiered lacquered box awaits you.

https://www.kyoto-stay.jp/en/rooms/hotel/

Redeem by 10/6/2024. Blackout dates: 12/26/2023-1/5/2024. 1 breakfast and 1 dinner included.

STARTING BID: ¥80,000
Market Value: ¥111,000 / Experience authentic Kyoto in the heart of the city – Priceless

FRIENDS WITHOUT A BORDER

Lot #3　上質なこだわりの懐石料理（6名様）をご自宅で
Lot #3　Refined Kaiseki Dinner for 6 in Your Home

親しい友人6名を集めて、**ご自宅で極上の懐石料理**のおもてなしを。 中目黒のレストラン**タ月**で25年にわたり季節の日本料理を作り続けているオーナー・板前、西根和義氏が、あなたのご自宅のキッチンで料理をご提供します。**女将・恵美子氏**とご夫婦で、選び抜かれた天地山海の恵みとこだわりの**器**で**和のおもてなし**をお届けします。中根氏は、自ら食材を厳選しに週に何度も豊洲に足を運びます。**「力のある食材が、 料理の可能性を広げてくれますから。」**と語る西根氏。**ボランジェ ラ グランド アネ 2014** とご一緒に極上のひとときをお過ごしください。
www.instagram.com/nakameguro_yuuzuki/

有効期限：2024年10月6日
予約対象外: 2023年12月20日～2024年1月10日、2024年4月28日～5月8日、8月11日～8月18日、祝日
対象エリア：文京区、千代田区、中央区、目黒区、港区、大田区、江東区、世田谷区、渋谷区、品川区、新宿区、杉並区

入札開始価格：¥120,000
一般価格：180,000円／ 板前のプライベートおもてなし：プライスレス

Gather 6 close friends for a **traditional kaiseki meal to be prepared and served in the comfort of your home**. Open your kitchen to Chef Nishine and his **co-proprietress wife, Emiko**, where they will bring their cuisine, collection of **handcrafted tableware**, and **hospitality** to your table. **Owner/chef Kazuyoshi Nishine** has been preparing seasonal Japanese cuisine at Yuuzuki, his Nakameguro restaurant, for 25 years. He visits Toyosu several times a week to personally select ingredients. **"Exceptional ingredients expand the possibilities of cooking,"** says the chef. Included is a **bottle of 2014 Bollinger La Grande Année** to toast the evening.
www.instagram.com/nakameguro_yuuzuki/

Redeem by 10/6/2024. Blackout dates: 12/20/2023-1/10/2024, 4/28-5/8/2024, 8/11-8/18/2024, national holidays
Service area: Bunkyo, Chiyoda, Chuo, Koto, Meguro, Minato, Ota, Setagaya, Shibuya, Shinagawa, Shinjuku, Suginami

STARTING BID: ¥120,000
Market Value: ¥180,000/ Private chef experience: Priceless

FRIENDS WITHOUT A BORDER

Lot #4　ブルーオーシャンホテル＆リゾート宮古島　2泊3日 2名様

Lot #4　2-night/3-days at Blue Ocean Hotel and Resort Miyakojima for 2 people

紺碧の海を望む南国**宮古島**の楽園。純粋で手つかずの自然で有名な伊良部島の優雅なブティックホテル。 24部屋の中で最も贅沢な**プライベートプールと屋上テラスを備えた**広々としたヴィラ**「ロイヤルスイートヴィラ」**にご宿泊。**両日の朝食とレストラン「エーゲ海」でのフルコースディナー1回**をお楽しみください。ご滞在中は、観光やウォーターアクティビティを楽しんだり、自然派エステティック・スパで癒されたり、ヴィラでくつろぎのひとときをお過ごしいただけます。

www.blueocean-miyakojima.com/

有効期限：2024年10月31日　朝食2回・夕食1回付き
予約対象外：2023年12月30日～2024年1月2日、2024年4月27日～5月5日、2024年8月10日～8月17日

入札開始価格： 170,000円
一般価格： 240,000円 / 南国の楽園で過ごす日本の休日 ： プライスレス

Spend a few days in paradise at the luxury boutique hotel in tropical **Miyakojima** overlooking the deep blue ocean. The resort is located on **Irabu Island**, renowned for pure and pristine nature. Arrangements for your stay have been made in the expansive **Royal Suite Villa, with a private pool and rooftop terrace,** the finest room in this 24-room resort. **Breakfast is included both days**, and a **full-course dinner** one evening at their Aegean Sea restaurant. During your stay, sightsee, participate in water activities, indulge at the naturalist spa, or simply relax in your private oasis.

www.blueocean-miyakojima.com/ *(Japanese only)*
Redeem by 10/31/2024. Blackout dates: 12/30/2023-1/2/2024, 4/27-5/5/2024, 8/10-8/17/2024.
Breakfast 2 days and dinner 1 evening included.

STARTING BID: ¥170,000
Market Value: ¥240,000 /Japan Holiday in Tropical Paradise– Priceless

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

Lot #5　アマン東京 イタリア料理とワインのプライベートダイニング 6名様
Lot #5　Wine Paired Italian Dinner at Aman Tokyo for 6 people

日本にいながら本場イタリアが味わえる極上のディナー。**アマン東京にある至高のプライベート空間**にて、ご家族やご友人など計6名様でワインとディナーをお楽しみいただけます。**イタリア料理「アルヴァ」のエグゼクティブシェフ平木正和氏**が、旬の食材のピュアな味わいを活かした本格イタリアンをお届けします。まずは**デュヴァル=ルロワ ブリュット レゼルヴ**から始まり、そのあとはアルヴァのワインセラーより厳選された**ワインとのペアリング**と共にご堪能ください。

大手町タワー最上階に位置するアマン東京の洗練されたデザインは、伝統を活かしつつ、都会のダイナミズムと文化的感性の完璧なバランスを実現しています。夕暮れ時の外苑の森や、好天日には富士山の眺めもお楽しみいただけます。
有効期限：2024年4月6日
予約対象外：2023年12月17日～12月25日、2023年12月31日～2024年1月5日

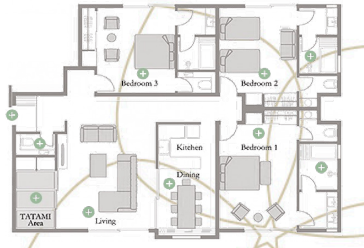
入札開始価格： 180,000円
一般価格： 260,000円 /　ワインペアリングプライベートダイニング：プライスレス

Be transported to Italy without ever leaving the city. 6 lucky recipients will be wined and dined at the **exquisite private dining room of Aman Tokyo. Executive Chef Masakazu Hiraki, of Arva Restaurant,** takes the pure flavors of the ingredients that are seasonably available to create an **authentic Italian meal**. You will start the evening with a bottle of **Duval Leroy Brut Reserve,** followed by a **choreographed tasting menu paired with select wines** from the Arva wine cellar. A sanctuary at the top of the Otemachi Tower, Aman Tokyo's sleek design is rooted in ritual - a perfect balance of urban dynamism and cultural sensibility. Before sunset, enjoy the breathtaking view of the Imperial Palace Gardens and Mt. Fuji.
Redeem by 4/6/2024. Blackout dates: 12/17-12/25/2023, 12/31/2023-1/5/2024.

STARTING BID: ¥180,000
Market Value: ¥260,000 / Private dining food and wine pairing: Priceless

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

Lot #6　葵 哲学の道『閑雲庵』　2泊3日 6名様
Lot #6　2-night/3-day Retreat at Kan-un-an Villa in Kyoto for 6 people



哲学の道、南禅寺のある静かな一角に佇む一軒家。お仲間とご一緒にプライベートヴィラでお過ごしいただく貴重な機会です。 まるで**京都に住んでいるような感覚**を味わえます。**3つのベッドルーム（各お部屋にはお風呂＆トイレ付）、キッチン、ダイニング、リビングエリア付き。**京都の文化と現代的な快適さを融合させたセンスの良いインテリアのヴィラで、楽しいひとときをお過ごしください。 **朝食は精進料理を、夕食は閑雲庵で板前・竹田洋輔氏による京料理のおもてなしをご堪能いただけます。**

www.kyoto-stay.jp/rooms/kanunan/

有効期限：2024年10月6日　朝食１回・夕食１回付き
予約対象外：2023年12月26日～2024年1月5日

入札開始価格： 300,000円
一般価格： 428,000円／京都で地元の人のように時間を過ごす ： プライスレス

A magnificent property, **steps away from the Philosopher's Walk and Nanzenji Temple.** This is a rare opportunity to have an entire private villa shared with only those in your party. **You will feel like you are living in Kyoto**. Enjoy time in this tastefully decorated villa combining Kyoto culture with modern comfort with **3 en-suite bedrooms**, **full kitchen, dining and living areas**. For **breakfast, a shojin ryori meal** will be served, and for **dinner, Chef Yosuke Takeda will come to your private villa and prepare a traditional Kyoto meal.**
To be redeemed by 10/6/2024. Blackout dates: 12/26/2023-1/5/2024.
1 breakfast and 1 dinner included.
www.kyoto-stay.jp/en/rooms/kanunan/

STARTING BID: ¥300,000
Market Value: ¥428,000 / To live like the locals in Kyoto: Priceless

FRIENDS WITHOUT A BORDER

「命をつなぐ力」ラオ・フレンズ小児病院　治療費のご支援

FUND A LIFELINE: fund medical treatment at LFHC

GOAL: ¥20,000,000

ラオスでは、5歳未満児の死亡率が出生1,000人当たり43人と、非常に高くなっています（日本は1,000人当たり2人）*。栄養失調は、死亡数の約半数に関連しています。** LFHCでは患者数が増え（前年より5,000人増）、円安やインフレの影響によって運営費が増加しています。子どもたちの命を救うため、治療に必要な資金のご支援をよろしくお願いいたします。

*世界銀行, 2021　** UNICEF

患者さん1人の治療費：10,000円

200,000円 – 20人分の治療費
100,000円 – 10人分の治療費
60,000円 – 6人分の治療費
30,000円 – 3人分の治療費
10,000円 – 1人分の治療費

『命をつなぐ力』へのご寄付は、法律で認められている範囲で税額控除の対象となります。
後日、領収証を発行いたします。

In Laos, mortality rate for children under 5 is alarmingly high at 43 per 1,000 live births, (vs. 2 per 1,000 in Japan).* Malnutrition is linked to nearly half of the deaths of children under five.**

The hospital is experiencing a surge in patients (5,000 more than the year before), feel the impact of yen depreciation, and cost increases due to inflation. Please help save the lives of the children of Laos.

*World Bank, 2021　** UNICEF

Cost to treat 1 patient: ¥10,000
¥200,000: treats 20 patients
¥100,000: treats 10 patients
¥ 60,000: treats 6 patients
¥ 30,000: treats 3 patients
¥ 10,000: treats1 patient

Fund A Lifeline donations are tax deductible to the extent allowed by law.
FWAB will issue an acknowledgement receipt.

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

サイレント、スーパーサイレントオークションアイテム
Silent and Super Silent Auction Items

銀座ひらやま ランチ（２名様）/ Ginza Hirayama – Lunch for 2
ジャン・ジョルジュ トウキョウ ディナー（2名様）/ Jean-Georges Tokyo – Dinner for 2
ユニオン スクエア トウキョウ スペシャルランチコース（2名様）/ Union Square Tokyo – Lunch for 2"
白金「あき山」季節のおまかせ料理（2名様）/ Akiyama Restaurant – Dinner for 2
横浜ベイコート倶楽部 眺遊楼 ランチ（2名様）/ CHO-YU-RO Chinese Restaurant – Lunch for 2
レ・フォール・ド・ラトゥール2016/2016 Les Forts De Latour
ドメーヌ グロ フレール エ スール クロ ド ヴージョ グラン クリュ 2016 / 2019 Domaine Gros Frere et Soeur Clos de Vougeot
井津建郎 「Angkor #182」 プラチナプリント, 1996/ Kenro Izu, Angkor #182, Platinum Print, 1996
井津由美子 Lao 22「Offering 3」、ピグメントプリント / Yumiko Izu Lao 22, Offering 3, Pigment Print
井津由美子 Lao 22「Golden Textile」、ピグメントプリント / Yumiko Izu Lao 4, Golden Textile, Pigment Print
カンボジアからの漆の壁掛け（イーゼル付き）/ Lacquer Wall Hanging from Cambodia (with easel)
ラオスの藍染めブランケット / Indigo-Dyed Throw from Laos
ラオス製シルクスカーフ / Silk Scarf from Laos
ラオス製 綿・麻混合スカーフ / Cotton and Linen Scarf from Laos
ラオスの彫像 / Sculpture from Laos
コスメポーチ / Cosmetic Pouch - set of 3
ラオスのトートバッグ / Tote Bag from Laos
ラオスのバケツ型 バッグ / Bucket Bag from Laos
ベトナム漆器トレイ / Lacquer tray from Vietnam
ベトナム 漆器 / Lacquer Box from Vietnam

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

サイレント、スーパーサイレントオークションアイテム
Silent and Super Silent Auction Items

板室温泉大黒屋 1泊2日 （4名様）/ Itamuro Onsen Daikokuya Ryokan – 1 night for 4
THE GARDEN Mt. Fuji Resort & Condominium
ザ・キャピトルホテル東急 1泊2日（2名様）/ The Capitol Hotel Tokyu – 1 night stay for 2
ロイヤルパークホテルズ 1泊2日（2名様） / Royal Park Hotels – 1 night stay for 2
深川きものさろん 着物レンタル（着物・小物・着付け）ギフト券 / Kimono Rental/"Kitsuke" - Fukagawa Kimono Salon
フルール・フルーリール松島理恵子 季節のブーケ定期便（3回）/ Fleur Fleurir Rieko Matsushima – Seasonal Flower Subscription – (3)
ネイディーンネイルズ - ギフト券 / nadine NAILS - Gift Certificate
ハタヨガプライベートクラス（３回分）/ HATHA Yoga – Three (3) Private Sessions
ブルーシールアイス (24個入りギフトセット）/ Blue Seal Ice Cream – Gift Set
フェッラーリ F1®リミテッド・エディション 「スズカ」 / Ferrari F1 Limited Edition "Suzuka"
雪中梅 純米　(1800ml) / "Setchubai" Junmai Sake (1.8L)
大吟醸 祥雲金龍 / Commemorative Sake Daiginjo "Shoun Kinryu"
EAU NASU FARM VILLAGE 純米大吟醸 / "Eau Nasu Farm Village" Junmai Daiginjo Sake
タブレットスタンド / Tablet Stand
茶箱 / "Chabako"
井津建郎『無常』/ "Impermanence" by Kenro Izu
タイ産 宝石を散りばめたブレスレット/ Gem-Adorned Bracelet from Thailand
フレンズ ロゴマーク ネックレス / Friends Heart Logo Necklace
ラオス産ブラック＆ホワイト・エボニー・バングル / Black and White Ebony Bangle from Laos

FRIENDS
WITHOUT A BORDER

フレンズ・ウィズアウト・ア・ボーダー
About Friends Without A Border

フレンズ・ウィズアウト・ア・ボーダー（フレンズ）は、東南アジアの子どもたちに心のこもった医療を無料で提供する非営利活動法人です。また、東南アジアの数多くの村で地域医療教育プログラムを実施し、現地医療従事者の育成を行うなど、様々な教育の機会を提供しています。設立以来、ラオスとカンボジアにおいて、のべ200万人を超える子どもたちに医療を提供してきました。

1993年、撮影のためにカンボジアのアンコール遺跡群を訪れた井津建郎は、父親が薬を買うわずかなお金がなかったために少女が尊い命を失う光景を目の当たりにし、胸を痛めました。この体験がきっかけとなり1996年に非営利団体フレンズ・ウィズアウト・ア・ボーダー（国境なき友人）を設立。世界中の芸術家や医療従事者、企業、そして個人の多大なご支援・ご協力に支えられ、カンボジアのシェムリアップにアンコール小児病院（AHC）を開院しました。

2015年2月には、ラオスのルアンパバーンで、「ラオス人によるラオス人のための病院」を目標に、ラオ・フレンズ小児病院（LFHC）を開院。LFHCは年間3.5万人以上の子どもたちの治療に励んでいます。

Friends Without A Border (FWAB) is a non-profit, non-government organization that provides free, compassionate medical care to the children of Southeast Asia; creates community health education programs; and trains local healthcare professionals. Since our inception, FWAB has treated nearly 2 million children in Laos and Cambodia.

In 1993, photographer Kenro Izu visited Siem Reap, Cambodia to photograph the Angkor Wat monuments when he witnessed the death of a young girl. Her death was preventable, but her father could not afford the medicine that would have saved her life. As a result of this heartbreaking experience, he founded Friends Without A Border (FWAB) in 1996. Artists, medical professionals, businesses, and individuals alike embraced the mission. Through tremendous support, FWAB built Angkor Hospital for Children (AHC) in Siem Reap, Cambodia.

In February 2015, FWAB opened Lao Friends Hospital for Children (LFHC) in Luang Prabang, Laos with the intent to establish a locally-sustainable hospital by and for the Lao people. LFHC currently treats over 35,000 patients annually.

最後までご覧いただきありがとうございます！ Thank you for your consideration!

フレンズ・ウィズアウト・ア・ボーダーJAPAN
〒101-0031 東京都千代田区東神田1-14-11 ヤマダビル6F
Tel/Fax: 03-6661-7558
Email: friends@fwab.jp

Friends Without A Border Japan
Yamada Building 6F, 1-14-11 Higashi-kanda, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0031
Tel+Fax +81(0)3-6661-7558 Email: friends@fwab.jp